

INTERNATIONAL BOUNDARY COMMISSION

UNITED STATES AND MEXICO

MINUTE NO. 165

Ciudad Juárez, Chihuahua,
August 13, 1938.

RULES AND REGULATIONS FOR THE MAINTENANCE AND PRESERVATION OF THE RIO GRANDE RECTIFICATION PROJECT IN THE EL PASO-JUAREZ VALLEY.

The Commission met at the offices of the Mexican Section in Ciudad Juárez, Chihuahua, at 10:00 A.M., August 13, 1938, for the purpose of formulating regulations to make effective the maintenance and preservation of the rectified channel of the Rio Grande in the El Paso-Juarez Valley, in accordance with the Convention of February 1, 1933, and its annexes.

The Commission reviewed the Convention of February 1, 1933, as well as the maps and reports relating to the construction of the Rio Grande Rectification Project, and now finds and determines:

A. That the rectified channel has been completed throughout its length, in accordance with the provisions of the Convention of February 1, 1933.

B. That the rectified channel occupies a strip of land about 225 meters in width, within which there have been constructed a pilot channel for the normal flow of the river and a floodway formed by the building of levees to either side to carry the flood flows. The levees are generally 180 meters apart, and the remaining strips of land on both sides are partly occupied by the levees and other works and partly unoccupied. The structures built within the rectified channel right of way consist of bridges, grade controls and gaging stations extending across the floodway, and culverts through the levees. Additional structures of similar types may be built in the future.

C. That the required maintenance and preservation of the rectified channel will include the following items:

1. An annual clearing of the entire

(Continued on Sheet No. 2)

COMISIÓN INTERNACIONAL DE LÍMITES

ENTRE MÉXICO Y LOS ESTADOS UNIDOS

ACTA NUM. 165

Ciudad Juárez, Chihuahua,
13 de agosto de 1938.

REGLAMENTO PARA LA CONSERVACION Y PRESERVACION DEL PROYECTO DE RECTIFICACION DEL RIO BRAVO (GRANDE) EN EL VALLE DE JUAREZ-EL PASO.

La Comisión se reunió en las oficinas de la Sección Mexicana en Ciudad Juárez, Chihuahua, a las diez horas del día 13 de agosto de 1938, con el objeto de formular el Reglamento para hacer efectiva la conservación y preservación del cauce rectificado del río Bravo (Grande) en el valle de Juárez El Paso, de acuerdo con la Convención del 1º de Febrero de 1933 y sus anexos.

La Comisión revisó la Convención del 1º de Febrero de 1933, así como los planos e informes relativos a la construcción del Proyecto de Rectificación del río Bravo (Grande), y juzga y determina:

A. Que el cauce rectificado ha sido terminado en toda su extensión, de acuerdo con lo estipulado en la Convención del 1º de Febrero de 1933.

B. Que el cauce rectificado ocupa una faja de tierra de doscientos veinticinco metros de anchura, aproximadamente, dentro de la cual se ha construido un cauce piloto para la corriente normal del río y un cauce de avenidas, formado por la construcción de dos diques a uno y otro lado para conducir las crecientes. Generalmente la distancia entre uno y otro dique es de ciento ochenta metros, y las fajas de tierra restantes de ambos lados están parcialmente ocupadas por los diques y otras obras, y en parte desocupadas. Las estructuras construidas dentro del derecho de vía del cauce rectificado consisten en puentes, estructuras de control de pendientes y estaciones hidráulicas, que pasan sobre el cauce de avenidas, y alcantarillas a través de los diques. Podrán construirse en el futuro otras estructuras de tipos similares.

C. Que la conservación y preservación requeridas del cauce rectificado incluyen los siguientes puntos:

(Continúa en la Hoja No. 2)

minute Book

J. Peñero de Cuba
H. M. Lawson

COMISION INTERNACIONAL DE LIMITES

ENTRE MEXICO Y LOS ESTADOS UNIDOS

INTERNATIONAL BOUNDARY COMMISSION

UNITED STATES AND MEXICO

P. M. Lawson
J. Richard Anderson

Handwritten notes and markings on the right margin, including a vertical line and various scribbles.

right of way to insure a continued maximum flood-flow capacity;-----

2. The replacement of material in levees and groins which may be eroded by the action of rains or floods;-----

3. The placing of earthwork in the building of new groins;-----

4. The placing of revetments along levees where material is unstable or flow conditions so require;-----

5. The performance of earthwork within or along the sides of the pilot channel where sand bars or islands may form or hard material be encountered or side erosion occur;-----

6. The placing of revetments along the sides of the pilot channel to prevent erosion;-----

7. The smoothing of the floodway floor wherever floods may so deposit material as to form obstruction to uniform flow;-----

8. And as to the structures, their enlargement if needed, the painting of wood and metal work and the replacement of worn or broken parts.-----

D. That inasmuch as Article XI of the Convention provides that the International Boundary Commission is charged with the maintenance and preservation of the rectified channel, and requires that to this end the Commission shall submit, for the approval of both governments, the regulations that should be issued to make effective such maintenance, there are hereby submitted for adoption the following:-----

-----RULES AND REGULATIONS-----

I. The International Boundary Commission shall keep the floodway clear of vegetation. The United States Section shall be responsible for and perform the labor required on the portion comprised between the pilot channel and the left or northerly levee, and the Mexican Section shall be responsible for and perform the labor required on the portion comprised between the pilot channel and the right or southerly

1. Una limpieza anual de todo el derecho de vía, para asegurar la capacidad máxima constante de avenidas;-----

2. La reposición del material de los diques y espolones que hubieran sido afectados por la acción erosiva de las lluvias o las crecientes;-----

3. La colocación de terracerías en la construcción de nuevos espolones;-----

4. La colocación de revestimientos a lo largo de los diques donde el material es inestable o lo exijan las condiciones de las corrientes;-----

5. La ejecución de terracerías entre o a lo largo de los lados del cauce piloto, en donde puedan formarse islas o bancos de arena o se encuentre material duro u ocurran erosiones laterales;-----

6. Construir revestimientos a lo largo de los lados del cauce piloto para prevenir erosiones;-----

7. Reparar el piso del cauce donde quiera que las avenidas depositen material que obstruya la uniformidad de la corriente;-----

8. Y en cuanto a las estructuras, ampliarlas si es necesario; pintar las obras de madera y de metal y reponer las partes rotas o gastadas.-----

D. Que como el Artículo XI de la Convención previene que estará a cargo de la Comisión Internacional de Límites la conservación y preservación del cauce rectificado, y requiere para este fin que la Comisión someta a la aprobación de ambos Gobiernos el Reglamento que deberá establecerse para hacer efectiva tal conservación, se presenta para su adopción el siguiente:-----

-----REGLAMENTO-----

I. La Comisión Internacional de Límites conservará limpio de vegetación el cauce de avenidas. La Sección de los Estados Unidos será responsable y hará el trabajo requerido, en la porción comprendida entre el cauce piloto y el dique izquierdo o Norte, y la Sección Mexicana será responsable y hará el trabajo requerido, en la porción comprendida entre el cauce piloto y el dique derecho o Sur. Los gastos de limpieza serán pagados respectivamente por cada

J. P. ...
H. M. ...

L.M. Rawson.

J. Federal Bureau

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10

levee. The expenses of clearing shall be borne respectively by each Section.

II. The International Boundary Commission shall maintain the pilot channel reasonably parallel to the rectification levees, preventing the formation of sharp curves. Each Section of the International Boundary Commission shall bear half the cost of these works.

III. The United States Section of the International Boundary Commission shall maintain at its cost the left or northerly rectification levee to the established grade, but shall have the right to increase the levee section on the land side. The Mexican Section of the International Boundary Commission shall maintain at its cost the right or southerly rectification levee to the established grade, but shall have the right to increase the levee section on the land side.

IV. The structures located in, on or across the floodway shall be maintained in good condition by work performed jointly by the International Boundary Commission, and half the cost thereof shall be borne by each Section.

V. The structures located in the levees shall be maintained in good serviceable condition. The United States Section of the International Boundary Commission shall carry out at its cost the work relating to the structures located in the left or northerly levee, and the Mexican Section of the International Boundary Commission shall carry out at its cost the work relating to the structures located in the right or southerly levee.

VI. No structure of any kind shall be constructed nor shall any works be performed within the floodway between the two levees that may interfere with the proper functioning of the floodway.

VII. The United States Section of the International Boundary Commission shall be the sole agency which may issue permits for any and all structures or works which may be constructed within that part of the right of way located

Sección.

II. La Comisión Internacional de Límites mantendrá el cauce piloto razonablemente paralelo a los diques de la Rectificación, evitando la formación de curvas pronunciadas. Cada Sección de la Comisión Internacional de Límites pagará por mitad el costo de estos trabajos.

III. La Sección de los Estados Unidos de la Comisión Internacional de Límites, conservará por su cuenta el dique izquierdo o Norte de la Rectificación, con la pendiente establecida; pero tendrá el derecho de aumentar la sección del dique en el terreno lateral exterior al mismo. La Sección Mexicana de la Comisión Internacional de Límites, conservará por su cuenta el dique derecho o Sur de la Rectificación, con la pendiente establecida; pero tendrá el derecho de aumentar la sección del dique en el terreno lateral exterior al mismo.

IV. Las estructuras localizadas dentro, encima o a través del cauce de avenidas, deberán conservarse en buenas condiciones, mediante trabajos que se ejecutarán conjuntamente por la Comisión Internacional de Límites y la mitad del costo será a cargo de cada Sección.

V. Las estructuras en los diques serán conservadas en buenas condiciones de servicio. La Sección de los Estados Unidos de la Comisión Internacional de Límites llevará a cabo por su cuenta, el trabajo relativo a las estructuras en el dique izquierdo o Norte, y la Sección Mexicana de la Comisión Internacional de Límites llevará a cabo por su cuenta, el trabajo relativo a las estructuras en el dique derecho o Sur.

VI. Ninguna estructura de ninguna clase ni ningún trabajo podrá ejecutarse, en el cauce de avenidas entre los dos diques, que pueda interferir con el propio funcionamiento de dicho cauce.

VII. La Sección de los Estados Unidos de la Comisión Internacional de Límites será la única agencia que podrá conceder permisos para cualquiera y todas las estructuras o trabajos que pudieran ejecutarse dentro de la parte del derecho de vía localizada

L.M. Roosa
H. G. ...

R.M. Lawson.

J. Pederson (Circular)

north of the middle of the deepest channel of the river, and the Mexican Section of the International Boundary Commission shall be the sole agency which may issue permits for any and all structures or works which may be constructed within that part of the right of way located south of the middle of the deepest channel of the river, in accordance with Article VIII of the Convention of 1933.

VIII. Inasmuch as the joint work to be performed may require the accomplishment by one Section of the International Boundary Commission of maintenance and repairs within the national territory of the other Section, it is hereby provided that when one of the two Sections performs work within the national territory of the other, such work will be carried on by the performing Section's own personnel in the same manner and under the same regulations as though the works were being performed within the national territory of the Section doing the work. The crossing of duly authorized and identified personnel of each Section, for the accomplishment of maintenance and repair work, shall be facilitated by informal arrangements with the respective authorities of the two countries.

IX. In order to afford greater flexibility and economy in the work of maintenance and repairs, the performance of a part of the work herein allocated to one Section of the International Boundary Commission may be exchanged for the performance of an equal amount of the work allocated to the other Section, by means of informal agreements of the Commissioners.

X. Periodical inspection of the works, at least semiannually, shall be made by the Consulting Engineers of the two Sections, who shall submit joint reports to the Commission on the condition of the constructed works and the routine work being accomplished, including recommendations as to any other work that should be performed.

XI. Lists of all materials, implements, equipment and supplies intended

al Norte del centro del cauce más profundo del Río y la Sección Mexicana de la Comisión Internacional de Límites será la única agencia que podrá conceder permisos para cualquiera y todas las estructuras o trabajos que pudieran ejecutarse dentro de la parte del derecho de vía localizada al Sur del centro del cauce más profundo del Río, de acuerdo con el Artículo VIII de la Convención de 1933.

VIII. En vista de que el trabajo de conjunto por hacerse para la conservación y reparaciones pudiera requerir su ejecución por una de las Secciones de la Comisión Internacional de Límites dentro del territorio nacional de la otra Sección, se conviene que, cuando una de las dos Secciones trabaje dentro del territorio nacional de la otra, el trabajo será ejecutado por el personal propio de dicha Sección, de la misma manera y bajo el mismo reglamento que si se ejecutara dentro del territorio nacional de la Sección que lo hace. El paso del personal debidamente identificado y propiamente autorizado de cada Sección, para verificar el trabajo de conservación y reparaciones, se facilitará por medio de arreglos informales con las autoridades respectivas de los dos países.

IX. Con objeto de proporcionar mayor elasticidad y economía en los trabajos de conservación y reparaciones, la ejecución de una parte del trabajo asignado a una Sección de la Comisión Internacional de Límites podrá canjearse por igual cantidad de trabajo asignado a la otra Sección, por medio de convenios informales entre los Comisionados.

X. Los Ingenieros Consultores de ambas Secciones deberán hacer inspecciones periódicas de los trabajos cuando menos dos veces al año, rindiendo Informes Comunes a la Comisión sobre las condiciones de las obras ejecutadas y del trabajo de rutina en ejecución, incluyendo recomendaciones sobre cualquiera otro trabajo que deba ejecutarse.

XI. En cada caso se preparará una lista de todos los materiales, implementos, equi-

J. Powell Currier
H. M. Ross

P.M. Lawson

J. Richard [unclear]

Handwritten notes on the right margin, possibly including a date or reference number.

Handwritten notes on the right margin, possibly including a date or reference number.

Handwritten notes on the right margin, possibly including a date or reference number.

for the rectification works, and which as provided in the Convention are exempt from import duties when passing from one country to the other, shall be prepared in each case. Such lists shall be approved by the Commissioners before the goods may be transported across the boundary.

E. That the International Boundary Commission shall submit, for the approval of both governments, such further regulations as may in the future be found to be required for the effective carrying out of the maintenance and preservation of the Rio Grande Rectification Project.

F. That the rules and regulations herein set forth shall become of effect immediately upon the approval of both governments being communicated to this Commission, or effective one month from the time of execution of this Minute in the event neither government shall have within such period disapproved this Minute.

The Commission then adjourned.

L. M. Rawson

Commissioner of the United States.

J. Pedrero Cardona

Commissioner of Mexico.

M. B. Moore

Secretary of the United States Section.

A. Guanda Espino

Secretary of the Mexican Section.

po y mercancías destinados a los trabajos de rectificación, que de acuerdo con lo prevenido por la Convención, están exentos de derechos de importación cuando pasen de un país al otro. Dichas listas deberán ser aprobadas por los Comisionados antes de que los artículos sean transportados a través de la frontera.

E. Que la Comisión Internacional de Límites someterá a la aprobación de ambos Gobiernos los Reglamentos adicionales que en el futuro se consideren necesarios para llevar a cabo en forma efectiva la conservación y preservación del Proyecto de Rectificación del río Bravo (Grande).

F. Que el Reglamento establecido aquí, entrará en vigor inmediatamente después de comunicarse a esta Comisión su aprobación por ambos Gobiernos, o un mes después de la fecha en que sea firmada esta acta en caso de que ninguno de los dos Gobiernos la hubiera desaprobado.

Se levantó la sesión.

J. Pedrero Cardona

Comisionado de México.

L. M. Rawson

Comisionado de los Estados Unidos.

A. Guanda Espino

Secretario de la Sección Mexicana.

M. B. Moore

Secretario de la Sección de los Estados Unidos.